

## **Text and Translation**

The text for these songs are in the Ewe language, except for a couple of words in number three, which are Yoruba (Nigerian).

### **1.**

Call: Gahu ee e Gahu ee dogbe nami lo ho, *Gahu greets you*

Response: Gahu ee Gahu ee dogbe nami lo.:

Call: Edogbe, *It greets*

Response: Gahu ee dogbe. *Gahu greets*

All: E Gahu ee e Gahu ee dogbe nami lo ho, *Gahu greets you*  
Gahu ee Gahu ee dogbe nami lo.

### **2.**

Call: Say Adzo, Adzo-Sefu say Adzo Sabadzo. *A song calling to Adzo.*

Response: Say Adzo, dzo-Sefu say Adzo Sabadzo. *"Adzo " is a name given to a Monday born woman.*

### **3.**

Call: Hosay Yaa ee Maame adukpey, *"Hosay" is an exclamation hailing "Yaa, "*  
Ekabo adukpey 00. *a Thursday born woman.*

Response: Hosay Yaa ee maame adukpey, *"Maame " is mother or madam*  
Ekabo adukpey 00. *"adukpey " is thank you (Yoruba)*  
*"ekabo" is you are welcome (Yoruba)*

### **4.**

Call: Wawa ayeko, *Congratulations*

Response: Geleshi wawa ayeko. : Il *Congratulations Geleshi*  
*(Geleshi is a man 's name)*

All: O Gahu fotome na Geleshi, *Gahu slaps (excites) Geleshi*  
Woyombe Geleshi, *I am still called Geleshi*  
Geleshi wawa, Geleshi wawa ayeko. *Congratulations Geleshi*

## **Pronunciation Guide**

*Gahu = gah-hoo, second syllable stressed with a nasal sound.*

1. Gahu ee dogbe nami 10 ho gah-hoo eh doh-gbeh na-  
mee 10 oh

Edogbe Gahu ee dogbe  
eh-doh-gbeh gah-hoo eh doh-gbeh

2. Say Adzo Adzo Sefu Say Adzo Sabadzo  
say ajoh ajoh seh-foo say ajoh sa-ba-joh

3. Hosay Yaa ee maame adukpey hoh-say ya eh ma-mee ah-  
dook-pay

Ekabo adukpey 00 eh-kah-boh a-dook-pay oh

4. Wawa ayeko Geleshi wa-wa eye-eh-koh geh-leh-shee  
O Gahu fotome na Geleshi woyombe oh gah-hoo foh-toh-meh na  
geh-leh-shi wo-yoh-m-beh